



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



BASICS PEDIATRIC HIV TOOLKIT

**ORPHAN AND VULNERABLE
CHILDREN SITUATION ANALYSIS:
INTERVIEW GUIDE FOR
COMMUNITY GROUPS**



U.S. Agency for International Development
Bureau for Global Health
Office of Health, Infectious
Diseases and Nutrition
Ronald Reagan Building
1300 Pennsylvania Ave., NW
Washington, D.C. 20523
Tel: (202) 712-0000
Email: globalhealth@phnip.com
www.usaid.gov/our_work/global_health

BASICS
4245 N. Fairfax Dr., Suite 850
Arlington, VA 22203
Tel: (703) 312-6800
Fax: (703) 312-6900
Email: basics@basics.org
www.basics.org

Support for this publication was provided by the USAID Bureau for Global Health

BASICS (Basic Support for Institutionalizing Child Survival) is a global project to assist developing countries in reducing infant and child mortality through the implementation of proven health interventions. BASICS is funded by the U.S. Agency for International Development (contract no. GHA-I-00-04-00002-00) and implemented by the Partnership for Child Health Care, Inc., comprised of the Academy for Educational Development, John Snow, Inc., and Management Sciences for Health. Subcontractors include the Manoff Group, Inc., the Program for Appropriate Technology in Health, and Save the Children Federation, Inc.

Interview Guide

**Pediatric HIV Case Identification, Referral and Care at the Community Level
for orphans and vulnerable children (OVC)**

**For interviews with Community Health Volunteers, PLHA
Support Group Members, Village Health Committees and
Community Dialogue Groups**

Date: _____ **Name of District** _____

Interviewer(s) _____ **Name of Community** _____

Interviewee(s)

Group: _____

Contact Person: _____ **Phone:** _____

General

General

Ask to speak with the identified child headed household in the community served by the social center. Introduce yourself, briefly explain the purpose of your visit and ask if she/he would be willing to answer few questions about orphans and vulnerable children and HIV and AIDS

Twifuzaga kuvugana n' Umuyobozi w' ikigo

Hello. My name is _____. My colleagues and I are here on behalf of to conduct a joint situation analysis to learn more about your services related to HIV/AIDS and OVCs. The information you provide us is very important and valuable, which will help to inform social centers, health facilities, care givers, to support and improve OVC related policies and the delivery of services. We do appreciate your time and responses.

Ivuge, iki kugenza naho uturutse

Murakoze!!

Community Health Volunteer Tool
OVC and Pediatric HIV/AIDS Situation Analysis
Rwanda
May2008 revised version

1. **Do you know any orphan and vulnerable children in your community?**
Hari abana binfubyi nabatagira kivurira mufite muri communaute yanyu? Yego
Oya

2. **Do you attend to OVCs in the community? Yes No.**
Mukurikirana abana binfubyi nabatagira kivurira muri community?
Yego Oya
 - a. If yes, how many OVCs do you attend to each week/month?.....
Niba mubafite, nibangahe?
 - b. How many of these OVCs are under the age of 5 years?
Nibangahe murabo bana bari muni y' imyaka 5 yamavuko?.....

3. **Do you know of any OVCs that are living with HIV AIDS in your community?**
Hari abana binfubyi nabatagira kivurira babana n' ubwandu muri communaute yanyu?

- 4 . **How many children/OVC do you know of in this community who are HIV infected?**
Nabana bangahe muzi muri communaute yanyu babana n' bwandu bwa VIH?.....
(just an estimate/impression ugereranyije)

- 5 . **How many children/OVC do you know of in this community who are HIV infected and are under the age of 5 years?**
Nabana bangahe muzi muri communaute yanyu babana n' bwandu bwa VIH?.....
(just an estimate/impression ugereranyije)

6. **What are the key health problems for orphans and vulnerable children in this community?**
Nibihe bibazo byihariye abana binfubyi nabatagira kivurira babana n'ubwandu bwa VIH bahura nabyo?
.....
.....

List what is mentioned spontaneously:

Hitawandika ukwafuze:

Probe: Pneumonia? Diarrhea? HIV?
Wamubaza nkumusonga? Impishwi?

6. **What are the key health problems for orphans and vulnerable children infected with HIV (living with AIDS) in this community?**
Nibihe bibazo byihariye abana binfubyi nabatagira kivurira babana n'ubwandu bwa VIH bahura nabyo?

.....
.....

List what is mentioned spontaneously:

Hitawandika ukwafuze:

Probe: Pneumonia? Diarrhea?
Wamubaza nkumusonga? Imwishi?

7. Where do parents and caretakers take sick vulnerable children for treatment in this community?

Aba bana iyo barwayi mubavuriza hehe?.....

First place
Ahambere.....

Second place
Ahakababiri.....

Probes:

Wamubaza:

? government. clinic, government. hospital, private doctors, faith healers, traditional healers

?certain places for certain types of illnesses?

Mu mavuriro ya leta mumavuriro yigenga, mubemera Imana, mubavuzi ba kinyarwanda?

8. What are the reasons that a caregivers might not go take a sick child to a health facility?

Ninkizihe mpanvu zishobora gutuma utafata umwana winfubyi kwivuriro umusanze arwaye?

.....
.....
.....
.....

Probe for transport, cost reasons.

Byaterwa nokubura itike imuzanase?.....

9. What services are available for OVC in your community? Please list

**Community Health Volunteer Tool
OVC and Pediatric HIV/AIDS Situation Analysis
Rwanda
May2008 revised version**

10. What services are available for OVC who are exposed or infected with HIV at this center? Please list

11. What services are available for OVC who are exposed or infected with HIV and below 5 years of age at this center? Please list

12. What challenges or difficulties do your experience identifying or attending to the health needs of OVCs in the community?

Nizihe ngorane muhurana nazo mukazi kanyu iyo mugerageza gushakisha notwita ku bana binfubyi nabatagira kivurira mu miryango?

.....

13. What are the barriers to meeting the health needs of OVCs in their communities?

Nizihe nzitizi muhura nazo iyo mugerageza gushakira izo nfubyi nabatagira kivurira ukobagira ubuzima byiza mu miryango yanyu?

.....

14. What are the ways you think might help identify children who are infected with HIV ?

Nubuhe buryo mwibaza ko bwakoresha gushakisha abana babana n’ubwandu mumiryango?

.....
.....
.....
.....

15. What do you do when you encounter a sick OVC at the community?
Niki mukora iyo mubonye umwana ubana n'ubwandu mu muryango?

.....
.....
.....

16. What supports are available for OVCs with HIV in this community?
Nizihe nkunga ziboneke muri communataire mutuyemo zogufasha abana babana n'ubwandu?

.....
.....
.....

17. What supports are available for OVCs with HIV and are under the age of 5 years in this community?
Nizihe nkunga ziboneke muri communataire mutuyemo zogufasha abana babana n'ubwandu?

.....
.....
.....

18. If a pregnant woman goes for an antenatal care checkup and is counseled by the nurse to get an HIV test for the health of the baby, how will she respond?

Iyo umubyeyi agiye, kwisuzumisha afite inda, bakamugira inama yokwipimisha ubwandu bwa SIDA hamwe numwana , abasubiza ate?

.....
.....
.....

▪ How will she feel?
Azabyunva ate?

.....
.....

▪ Can she make this decision by herself? If not, whom does she have to consult with?
Ashobora kwifatira icyo kmenzo wenyine? Yego oya

Iyo bitagenze bityose, yitabaza nde?

.....
.....

F/u question:

Group responded:

How will her (married) partner react if he is not consulted and he finds out about the test? What will he do/say?

Nibyiza kubaza aba mama kubwerekeranye na VIH igihe baje gukingiza?

- If a woman participates in the PMTCT program at the local health facility what happens to her baby after delivery?
Iyo umu mama waje muri PMTCT kuri kigo ndera buzima abyaye, umwana we bamugenze bate?

.....
.....
.....
.....

- For most women, how long after delivery is it before the baby is seen by a health provider or a community health worker?
Kuba mama benshi, bamara igihe kingana gite batarageza abana babo kwa muganaga?

.....
.....
.....

19. In this community, what happens to babies who are born to mothers who have HIV?

Muri iyi communautaire, iyo abana bavutse ku babyeyi banduye bigenda bite?

.....
.....
.....

(Probes: no one knows baby has problems, babies dies quickly, mothers don't want anyone to know)

Wababaza: ntacyomubiziho?, abana baba bagira ibibazo?, bapfa vuzase? Ba mama babo ntabwo bashaka kubivuga?

20.. How would a person learn which babies in the community might have been exposed to HIV?

Nonese umuntu yamenyate umwana mu communaute ushobora kuba abana n'ubwandu bwa VIH?

.....
.....
.....

(Best way to least effective way)

Uburyo bwiza bwo gutegura imikorere.

F/U Question: Is it ok to ask mothers about HIV at the immunization visit?

Home testing?:

Nibyiza kubaza aba mama kubwerekeranye na VIH igihe baje gukingiza? Yego

Oya

21. How can a mother or anyone know that a baby has been infected with HIV?

List Signs? List the symptoms?

Numubuhe buryo wamenya ko umwana yanduye viurusi ya VIH?

Byandikemo hepfo.

22. What are the ways in which a baby can be infected with HIV? List ways.

Nimubuhe byuryo umwana ashobora kwandura virusi ya VIH?

23. What are the ways in which HIV infection could be prevented in children including OVCs?

Nizihe nzira umwana winfubyi nutagira kivurira ashobora kwurindwamo VIH?

24. What are the common health problems encountered in OVCs at this center?

25. What are the common health problems encountered in OVCs infected with HIV at this center.

26. What are the common health problems encountered in OVCs infected with HIV and are below 5 years of age?

**27. Identification and referral of OVCs suspected of HIV or exposed to HIV:
Gushakisha no kwohereza abana binfubyi nabatagira kivurira baketweho ubwandu bwa VIH aho bavurirwa:**

a. Who usually identifies and refers OVC suspected of being infected with HIV?
Ninde ubundi ushakisha akanohereza abo bana bakestweho ubwandu bwa VIH?

.....
.....
.....

b. What does this person/these groups do when they suspect that an OVC is HIV exposed or HIV infected?
Iyo uwo muntu asanze/abo Bantu babonye abo bana bakeka ko bafite ubwandu bakora iki?

.....
.....

.....
.....

c. Are people comfortable asking a person about OVC having HIV?

Nonese mu bona ntacyo bitwaye kubaza umuntu ngo iyo nfu byi cyangwa uwo mwana utagira kivurira nta bwandu afite?

.....
.....

d. To where are OVCs referred if someone suspects they might have or been exposed to HIV?

Mbese abo bana iyo baketseho kugira ubwandu boherezwa hehe?

.....
.....
.....
.....

28. Who are the people that take care of OVC in the community, including those with HIV?

Nibande bakurikirana abana binfubyi nabatagira kivurira muri communautaire hamwe na babana n' ubwandu?

.....
.....
.....
.....

29. What do families do when they learn their OVC has HIV? How do they feel and what do they do about their feelings?

Niki imiryango ikora iyo imenye ko abana binfubyi cyangawese batagira kivurira irera bafite ubwandu?

.....
.....
.....
.....

30. Please estimate how many OVCs in this community are being treated for HIV?
Responses:

Ugereranyije, n' abana baba OVC bangahe muri yanyu communate babona imiti y' ubwandu?.....

31. What is it that helps children and adults with HIV before they need ART?

Niki gifasha abana ndeste nabakuru babana n' ubwandu mbere yuko batangira imiti igabanya ubukana?

.....
.....
.....
.....
.....

32. What challenges do community members experience when they try to get a child with HIV?

Nizihe mbogamizi muhura nazo iyo mugerageza gushakira abana mukekaho Ubwandu:

(a). tested?

(a) Uko bapimwa?

.....
.....
.....
.....
.....

(b). cared for or treated?

(b) Uko bavurwa cyangwa bakwitabwaho?

.....
.....
.....
.....
.....

33. What is the attitude of parents towards getting an OVC tested for HIV?

Kubabyeyi wowe ubibona ute gupimisha umwana winfubyi urera virusi itera SIDA?

.....
.....
.....
.....

▪ **Which is the stronger reaction**
Niki kigukomeye kuruta ibindi?

.....
.....

34. How are community members learning about pediatric HIV/AIDS, ways to get babies tested, treated, etc.

Muir communnaute, mubana mwunva mute HIV/SIDA, ukuntu abana bashobora kuba bapimwa ukuntu babona imiti etc.

.....
.....
.....
.....

35. What support should the family and community provide to children who are infected with HIV ?

Nizihe nkunga imyirango na communautaire bikwiye gutanga kugirango hafashe abo bana babana n' ubwandu?

.....
.....
.....
.....
.....

36. What support should the family and community expect from the health facility when they take their children for testing and treatment for HIV ?

Niyihe nkunga umuryango cyangwa communautaire ikwiriye gutegereza iturika mu kigo nderabuzima, iyo batwaye umwana ku mupimisha ubwandu?

.....
.....
.....
.....
.....

37. What are the attitudes of community health volunteers about children and OVC with HIV?

Niyihe myifatire abakorana bushake mu by'ubuzima bakwiye kugira ku bana hamwe ninfubyi nabatagira kivurira babana n;ubwandu?

.....
.....
.....

38. Please tell us one story about an OVC with HIV in this community?

Nonese, ushobora kutubwiraho kubuzima bwa umwana umwe muruyu muryango wawe ubana n' ubwandu?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
39. If you were the pediatric HIV and OVC advisor for this District/community, what would you do about OVC under 5 years old with HIV?

Ubaye ufite ubushobozi bwo kugira inama district/communaire, wakorera iki abana binfubyi nabatagira kuvurira bari muni y' imyaka 5 yamavuko bafite ubwandu?

.....
.....
.....
.....

40. Are there any community services for OVC with HIV?

Hari service za bana binfubyi nabatagira kuvurira muri cummunautaire?
Yego Oya

Adherence support, Counseling?
Gukurikirana gahunda neza nokugirwa inama?

.....
.....
.....
.....

41. How many OVCs does an average community health worker visit in a week

Harabana baheze mu mihanda baturuka muri communaire? Yego Oya

42. Are there any street children in the community?

Hari abana baba mumihanda bava muri communaute? Yego oya

43. What do you do for street children in the community?

Mukorera iki abana bo mu mihanda, muri communaute yanyu?

.....
.....
.....

44 What incentives are provided to community health volunteers in your community?

45. Please check all that apply in your surrounding community.

Reba ibishoboka muri community ikwitoroye

Community Health Volunteer Tool
OVC and Pediatric HIV/AIDS Situation Analysis
Rwanda
May2008 revised version

___ When a child is referred from the household to a health facility, there is a form that the provider gives to the parent to take with the child to the facility or organization to which the child is being referred.

Iyo umwana ajyanywe Kwa muganga, hari urupapuro abamugyanye cyangwase abarwaza ngo bazaruhe icyigo kizamwakira? Yego Oya

Comment:

___ There are clear messages to the community about OVC with HIV, such as where to get care, what the signs and symptoms are, etc.

Hari ubutumwa bugyanye nibyo ubwandu bwa VIH/SIDA, urugero nkaho gukura imiti, ibimenyetso byindwara nibindi Yego Oya

Comment:

___ There are village/community health workers who talk to mothers about common childhood illnesses, and HIV symptoms, care and treatment.

Hari abajyanama bu buzima baza kuvugana na babyeyi kubyerekeye indwara za bana, HIV, ibimenyesto bya HIV, uko bita kubarwayi hamwe no kuvurwa. Yego Oya

Comment:

___ Adults in the community commonly get tested for HIV.

Abantu bakuru bakunda kwipimisha HIV? Yego Oya

Comment:

___ People know about HIV disease, such as how people get sick, who needs ART and who does not.

Abantu bazi uburwayi bwa HIV, urugero uburyo abantu barwara, ninde ukeneye imiti iganya ubukana ninde utayikeneye Yego Oya

Comment:

___ People know where to go for treatment.

Abantu bazi aho bagomba gukura imiti. Yego Oya

Comment:

___ People trust health care workers to treat them well if they have HIV/AIDS.

Abantu bizeye abaganga to babavura neza iyo bafite ubwandu bwa SIDA. Yego

Oya

Comment:

45. What motivates you to do the work you are doing for OVCs?

Niki cyaguteye ingufu zo twita kubandi y' umuryango?

.....
.....
.....
.....

46. What additional information would you like to provide on this subject?

Niki wifuza kutwongera kubijyanye nibyo umaze kuturwira?

.....
.....
.....
.....

47. Do you have any questions for us?

Hari ikibazo nawe ufite ukeneye kutubaza? Yego Oya

THANK YOU FOR YOUR TIME!